

Министерство культуры РСФСР

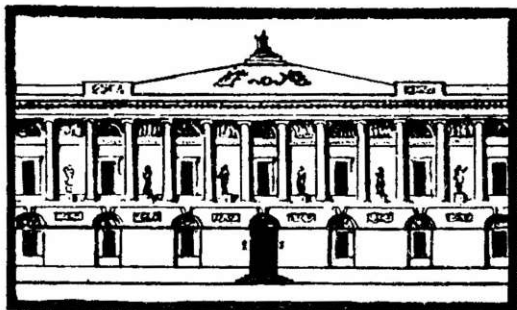
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА  
имени М. Е. САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА

---

**ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОЧНИКОВЕДЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ  
РУКОПИСНЫХ И СТАРОПЕЧАТНЫХ ФОНДОВ**

**Вып. 2**

**СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ**



Ленинград  
1980

ИСТОЧНИКИ "ИСТОРИИ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ ПРИ ПЕТРЕ  
ВЕЛИКОМ" ВОЛЬТЕРА В ЕГО БИБЛИОТЕКЕ

Ученые, обращавшиеся к "Истории Российской империи при Петре Великом" Вольтера, отмечали, что это сочинение, несмотря на большое число посвященных ему трудов, заслуживает более углубленного рассмотрения<sup>1</sup>. В частности, недостаточно изученной остается творческая история создания произведения. В.С.Люблинский указывал, что существующие работы отнюдь не исчерпали "сокровищ вольтеровской библиотеки ни для истории России, ни для вопроса о Вольтере как историке или даже как историке Петра I"<sup>2</sup>. Н.С.Платонова считала, что необходимо обратить серьезное внимание на пять томов материалов, "находившихся в распоряжении Вольтера, а ныне хранящихся в Рукописном отделении Ленинградской Публичной библиотеки им.М.Е.Салтыкова-Щедрина"<sup>3</sup>. Заклучая свой обзор, Н.С.Платонова писала: "Этот материал, несомненно, богатый и ценный, нельзя, однако, считать исчерпывающим, и каждый новый документ, касающийся работы Вольтера над историей Петра I, представляет большой интерес"<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Прийма Ф.М. Ломоносов и "Истории Российской империи при Петре Великом" Вольтера. - В кн.: XVIII век, М.-Л., 1958, № 3, с.170; Моисеева Г.Н. Из архивных разысканий о Ломоносове ("Сокращенное описание дел государя Петра I"). - Рус. лит., 1979, № 3, с.131.

<sup>2</sup> Люблинский В.С. Вольтер в советских фондах. - В кн.: Вольтер. М.;Л., 1948, с.328.

<sup>3</sup> Платонова Н.С. Вольтер в работе над "Историей России при Петре Великом". - В кн.: Литературное наследство. М., 1939, № 33-34, с.2.

<sup>4</sup> Платонова Н.С., с.2.

Таким дополнительным материалом в первую очередь можно считать сочинения по истории России и времени правления Петра I, сохранившиеся в личной библиотеке Вольтера. Задолго до написания своего труда Вольтер начал собирать и изучать литературу о России и Петре Великом, старался быть в курсе всего, что выходило в его время по этой теме. Он ознакомился со значительным количеством сочинений, в которых затрагивались вопросы истории, географии, экономики и культуры России. В разнообразном и редком по полноте подбора изданий раздела "Россика" библиотеки Вольтера отразилась широта его "русских интересов". Изучение собранных Вольтером книг о России (на французском, английском, итальянском и немецком языках) дало основание академику М.П.Алексееву сделать вывод, что идея труда, посвященного России и Петру I, "вовсе не была внушена ему (Вольтеру. - Л.А.) из России, но выросла вполне органически из его собственных историко-филологических исканий и литературных интересов"<sup>5</sup>. Вывод этот подкрепляется наличием в библиотеке Вольтера большого числа печатных материалов, на которых сохранились знаки его чтения.

Не претендуя на охват всего многообразного материала, мы в настоящей статье делаем попытку выявить основные литературные источники, наиболее интенсивно проработанные Вольтером при написании "Истории Российской империи...", остановиться на некоторых характерных для него приемах работы.

Впервые обратившись к образу Петра I в "Истории Карла XII" (1731 г.), Вольтер начал основательно изучать литературу о России. В его библиотеке сохранились "Мемуары" Тейлоа, переводчика при чрезвычайно после Голландии в Турцию, вышедшие в Лейдене в 1722 г.<sup>6</sup> В фернейском каталоге библиотеки, составленном

---

<sup>5</sup> Алексеев М.П. Вольтер и русская культура XVIII века. - В кн.: Вольтер. Статьи и материалы. Л., 1974, с.21.

<sup>6</sup> Библиотека Вольтера. Каталог книг. М.;Л., 1961, № 3279. (1722)

при жизни Вольтера, встречается запись: "Мемуары Гейлса, для истории Карла II" <sup>7</sup>. Публикуя в 1739 г. новое издание "Истории Карла XII", Вольтер почти удвоил число страниц, касающихся истории России, религиозных реформ, уничтожения стрельцов, создания армии, флота, образования городов и научных учреждений, вопросов финансов, народонаселения, торговли и т.д.

"Военная история Карла XII" Адлерфельта, прочитанная Вольтером сразу по выходе ее в свет в 1740 г., побудила его вновь пересмотреть и дополнить фактическими данными свое сочинение <sup>8</sup>. В письме к фон Туленбургу 2 августа 1740 г. Вольтер сообщал: "Я рассчитываю значительно исправить свою "Историю Карла XII" по данным мемуаров этого офицера (Адлерфельта. - Л.А.)" <sup>9</sup>. В последующие годы Вольтер продолжал работать над интересовавшей его темой. В его библиотеке сохранилось амстердамское издание 1740 г. "Мемуаров" <sup>10</sup> Максимилиана Эммануила, герцога Вюртембергского, полковника драгун Швеции, содержащее многие подробности жизни Карла XII с 1703 по 1709 гг. На корешке "Мемуаров", освещающих деятельность графа Стенбока, командующего шведской армией в Германии, встречается наклейка с надписью Вансера, секретаря Вольтера: "Для истории Карла XII" <sup>11</sup>. Большинство книг, которые Вольтер называл основными своими источниками, отсутствует в настоящее время в его библиотеке. Среди них - сочинения Гримаре, Фабрициуса, Вильелона, Фьервиля, Лимбера, Кантемира, Понятовского и др.

---

<sup>7</sup> Там же, с.1081.

<sup>8</sup> Там же, № 17. (1740)

<sup>9</sup> Voltaire. Correspondence and related documents / Definitive ed. by Th. Besterman. Genève, 1970, N 2280.

<sup>10</sup> Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 2739. (1740)

<sup>11</sup> Там же, № 2563. (1745)

Сочинение биографа Карла XII Нордберга, вышедшее в Стокгольме в 1740 г. на шведском языке (изданное затем во французском переводе в 1742 г. в Гааге)<sup>12</sup>, сразу привлекло внимание Вольтера. В письме к фон Шуленбергу (2 августа 1740 г.) Вольтер писал: "Я узнал, что в Гааге напечатана "История Карла XII" капеллана Нордберга, это будет для меня новой палитрой, в ее краски я обмакну кисти, которыми мне предстоит переписать мое полотно"<sup>13</sup>. Чтение книги Нордберга относилось к периоду между февралем и маем 1742 г. Из письма Вольтера в "Journal des savants"<sup>14</sup> 15 февраля видно, что тогда он не прочитал еще книгу Нордберга<sup>14</sup>. В пространном письме к Нордбергу (май 1742 г.) Вольтер подверг критике многие положения его труда, "изобилующего деталями", изложил ряд своих требований к историческим произведениям. "Вы нам говорите, - писал Вольтер, - в каком часу Карл XII был коронован, ... но каковы были тогда силы Швеции, число ее граждан, кто был ее союзником, каково было управление, его недостатки, каковы ресурсы?"<sup>15</sup>. Несмотря на резкий отзыв, Вольтер не только внимательно проштудировал книгу Нордберга, но неоднократно возвращался к ней, широко используя ее при работе над "Историей Российской империи...". Пометы на закладках показывают, какие события, относящиеся к правлению Петра I, вызвали особый интерес Вольтера: "Нарва", "русские в Гродно", "русские в Волыни", "русский флот в Ретусари", "царь в Польше, Меншиков в Варшаве", "взятие Риги", "Паткуль", "все ливонские офицеры переходят на службу к царю, их ведет тень Паткуля", и т.д. Многие

---

<sup>12</sup> Там же, № 2581.

<sup>13</sup> Voltaire. Correspondence and related documents, N 2280.

<sup>14</sup> Ibid., № 2593.

<sup>15</sup> Ibid., N 2609.

сведения из книги Нордберга Вольтер заимствовал без указания на источник. Некоторые детали он воспроизвел почти текстуально в "Истории Российской империи...", ссылаясь при этом на рукописные мемуары, присланные из России. Так, к названию XII главы Вольтер дает ссылку: "Извлечена полностью, как и следующие, из журнала Петра Великого, присланного из Петербурга". Тем не менее, описывая в XII главе пленение молодой ливонки, воспитанной пастором Глюком и ставшей затем женой Петра I, Вольтер следует в своем изложении за Нордбергом. Это подтверждается тем, что страницы 440-441 второго тома отмечены закладкой с его пометой: "Анекдоты об императрице Екатерине". Не исключено, что некоторые факты Вольтер мог почерпнуть из других источников, в частности из рукописи, хранящейся в его библиотеке и озаглавленной: "Анекдоты и сокращенное изложение жизни русской Императрицы Екатерины, второй жены Петра I, прозванного Великим"<sup>16</sup>.

Другие детали в XII главе, например, о взятии приступом Нотебурга русскими войсками, "прорвавшимися через три пролома", почти текстуально заимствованы из книги Нордберга (т. I, с. 392). Указания на источник Вольтер не сделал, в книге Нордберга на этой странице нет никаких знаков чтения. Однако в "Журнале Петра Великого" эти сведения так же, как и рассказ о Екатерине, отсутствуют.

Изложение взятия Нарвы и конец XVI главы, которая также считается "извлеченной из журнала Петра Великого", несмысливаются к тексту Нордберга. Например, фраза о поведении Петра, который пытался остановить грабеж и убийство после взятия Нарвы, встречается у Нордберга в первом томе (с. 531). В "Журнале Петра Великого" об этом не сказано ни слова.

---

<sup>16</sup> Manuscripts relatifs à l'histoire de Russie sous Pierre le Grand, t. 2, f. 32-62 (Bibliothèque de Voltaire / далее БВ/ 5-242).

В VIII главе "Истории Российской империи..." Вольтер вновь следует в своем изложении за Нордбергом, иногда непосредственно заимствуя у него некоторые детали. Например, отрывок о нравах запорожцев, отмеченный наклейкой во втором томе на 288-й странице, был почти текстуально воспроизведен Вольтером также без указания на источник.

Случалось, что Вольтер вовсе не отмечал отрывки, которые он цитировал в своей "Истории Российской империи...", сопровождая их ссылкой на том и страницу книги Нордберга. Такие ссылки встречаются, например, в VIII главе. Однако оставленные в книге Нордберга закладки (их около 80), наклейки в тексте (16), загнутые углы и иные знаки чтения неопровержимо свидетельствуют о тщательной работе Вольтера над этим источником. Poleмический пыл мешал ему сослаться на авторитет Нордберга, которого он называл каноником, бывшим далеко в обозе во время Полтавской битвы. Известно, что Нордберг в свою очередь называл Вольтера "архидьяконом" и приводил в ссылках многие из его ошибок. Интересно, что Вольтер отметил закладкой и наклейкой ту страницу книги Нордберга, где встречается это суждение (т. I, с. XIII). Объяснимо и то, что Вольтер всегда стремился подчеркнуть надежность своей документации. Писать историю Петра Великого, располагая лишь хорошо известными печатными источниками, он считал недопустимым. Этим объяснялось его нетерпение и бесконечные требования присылки "мемуаров" из С.-Петербурга. Этим можно объяснить настойчивые его ссылки на рукописные "мемуары", полученные из России: "Извлечено полностью из материалов, присланных из Москвы и Петербурга", "в секретных мемуарах, которые доверил мне русский двор, содержится утверждение, что партия (Софьи и Голицына. - Л.А.) готова убить Петра I", "мои мемуары свидетельствуют", "в моих мемуарах говорится" и т.д.

В письме к Шувалову (7 августа 1757 г.) Вольтер перечислил основные источники первых восьми глав своей истории. Среди них - рукописные мемуары генерала Лефорта, сочинения Страленберга,

Перри, Дюгальда <sup>17</sup>. Среди рукописей вольтеровской библиотеки сохранилась лишь одна страница "Мемуаров" Лефорта, переписанная секретарем Вольтера Ваньером <sup>18</sup>. В IX и X главах "Истории Российской империи..." довольно часто встречаются ссылки на рукописные "Мемуары" Лефорта. Наряду с этим источником Вольтер указал на сочинение английского инженера и путешественника Джона Перри, которого Петр I использовал на строительстве каналов в районе Астрахани. Книга Перри "Русское государство в правление нынешнего царя", с закладками и пометами Вольтера, сохранилась в его библиотеке <sup>19</sup>. Так же, как и сочинение Нордберга, Вольтер несомненно внимательно прочитал труд Перри (жившего в России с 1698 по 1714 гг.) и широко использовал его книгу при работе над "Историей Российской империи..." Интересны ссылки Вольтера в начале X главы, посвященной стрельцким бунтам конца XVII в. — "Их вожди, многие офицеры и несколько священников были осуждены на смерть". К этой фразе Вольтер сделал сноску: "Мемуары капитана и инженера Перри, использованного в России Петром Великим". И далее: "Некоторые из них были колесованы, две женщины живо погребены. Вешал" вокруг стен города и под пытками погубили две тысячи стрельцов". Рядом с этой фразой встречается ссылка Вольтера: "Мемуары Лефорта". Однако сравнение этих отрывков и следующей фразы с книгой Перри убеждает, что именно она была основным источником для Вольтера:

Перри (с. 177): "На каждой из этих дорог воздвигли каменную колонну, на которой было выгравировано описание их преступления".

---

<sup>17</sup> Voltaire. Correspondence and related documents, N 7336.

<sup>18</sup> Mémoires pour l'Histoire de Russie, par Voltaire, t. 3, f. 153 (R.Y. 5 - 242). Мемуары Лефорта Вольтер использовал при работе над "Историей Карла XII" и над "Анекдотами о царе Петре Великом".

<sup>19</sup> Perry J. Etat présent de la Grande-Russie. La Haye, 1717. — В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 2699.



Вольтер: "Воздвигли каменные колонны, на которых было вытравлено их преступление и наказание" <sup>20</sup>.

К этой фразе Вольтер не сделал никаких ссылок и не упомянул имени Перри. Не назвал Вольтер свой источник и далее, хотя при изложении реформ Петра I, касающихся одежды, он несомненно использовал книгу Перри (с.188-190). Отрывок, относящийся к отмене слова "невольник" и замене его словом, обозначающим "подданный", также заимствован из сочинения Перри (с.288). —

III глава первой части "Истории Российской империи..." снабжена примечанием Вольтера: "Извлечена из Мемуаров, присланных из Китая, из Петербурга и из писем, приведенных в "Истории Китая", скомпилированной Дюгальдом" <sup>21</sup>. В начале главы, описывающей границы Китая и России, Вольтер привел текст клятвы русских и китайцев о сохранении вечного мира. При этом он сослался на китайские "Мемуары" от 8 сентября 1680 г. <sup>22</sup>. Между тем текст этот заимствован из сочинения Жан-Батиста Дюгальда, иезуита-миссионера, автора "Географического, исторического, хронологического, политического описания Китайской империи". В экземпляре сочинения Дюгальда, хранящегося в библиотеке Вольтера, изложение содержания клятвы отчеркнуто на полях, на закладке оставлена его пометка: "Клятвы китайцев и русских одному и тому же Бсгу" <sup>23</sup>. В последующем изложении VII (довольно краткой) главы Вольтер следует за сочинением Дюгальда, ни разу не упоминая при

---

<sup>20</sup> Voltaire. Histoire de l'Empire de Russie sous Pierre le Grand. — Œuvres compl., Paris, t.16, p. 464.

<sup>21</sup> Ibid., p. 447.

<sup>22</sup> Ibid., p. 449.

<sup>23</sup> Библиотека Вольтера. Каталог книг, № II32.

этом свой источник.

Судя по письму к И.И.Шувалову (август 1757 г.), Вольтер прочитал к этому времени сочинение шведа Филиппа Страленберга "Историческое описание Русской империи" (французский перевод книги вышел в этом же году в Амстердаме)<sup>24</sup>. В I главе "Истории Российской империи..." Вольтер писал о Страленберге, полковнике шведской армии, взятом в плен под Полтавой и прожитом 13 лет в Сибири. Страленберг использовал свое несчастье для внимательного изучения обширных областей и первый установил существование торговли в этих районах с давних времен<sup>25</sup>. К этому сообщению Вольтер сделал ссылку: "Мемуары Страленберга, подтвержденные моими русскими "Мемуарами". В начале V главы Вольтер заметил: "Полностью все извлечено из Мемуаров, присланных из Петербурга". Однако в изложении событий правления Софьи Вольтер весьма близок к Страленбергу. Так, говоря о наказании стрельцов, Страленберг писал: "Они прибыли в монастырь, неся вдвоем плаху и третий - топор" (т. I, с. III-III2). У Вольтера: "Эти несчастные оказались перед монастырем, неся вдвоем плаху и топор"<sup>26</sup>.

Описание Страленбергом дебошей, которыми царь испортил себе здоровье, Вольтер отметил закладкой с пометой: "Лефорт - пьяница". В данном случае Вольтер отметил хорошо известный ему факт, о котором он писал в "Анекдотах о царе Петре Великом" (1748 г.). Отмечены закладками страницы книги Страленберга, где говорится о калмыках, бурятах, якутах, остяках и о многих дру-

---

<sup>24</sup> Strahlenberg P.-J. von. Description historique de l'Empire russe. T. 1-2. Amsterdam, 1757. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 3215.

<sup>25</sup> Voltaire. Histoire de l'Empire de Russie. - Oeuvres compl., t. 16, p. 407.

<sup>26</sup> Ibid., p. 439.

гих народах, населяющих Сибирь. Некоторые из содержащихся здесь сведений были использованы Вольтером в соответствующей главе "Истории Российской империи...", где дано описание управления Сибири и народов, ее населяющих.

В предисловии к "Истории Российской империи..." Вольтер назвал книгу Жана Руссе де Мисси, писавшего под псевдонимом боярина Нестесураноя, в числе тех произведений о Петре Великом, которые хорошо были известны публике. Действительно, сочинение Руссе де Мисси считается одним из первых в западной историографии специальных трудов, посвященных Петру I<sup>27</sup>. В письме к И.И.Шувалову 7 августа 1757 г. Вольтер писал: "Я никогда не использовал жизнеописание Петра Великого, приписываемого мнимому боярину Невестои (!), скомпилированному человеком по имени Руссе в Голландии. Это только сборник расхожих слухов и весьма необдуманных ошибок. Впрочем, бродяга, который пишет под фальшивым именем, не заслуживает никакого доверия<sup>28</sup>. Со свойственным ему сарказмом Вольтер оценил эту книгу, как один из "распространенных типографских подлогов", как "нагромождение фальшивых данных, нелепостей" и "компиляцию из газетных слетен"<sup>29</sup>. Судя по экземпляру из библиотеки Вольтера, произведение Руссе де Мисси было внимательно им прочитано. Закладки с пометами и без помет встречаются во всех томах, больше всего их в третьем. Отмечены закладками страницы, где речь идет о заговоре царевны Софьи, о Голицыне, допросах и пытках на дыбе, о признании Шакло-

---

<sup>27</sup> Rousset de Missy J. Mémoires du règne de Pierre le Grand, empereur de Russie. Amsterdam, T. 1-3, 1728-1730. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 3047. На корешке первого тома наклейка с надписью Ваньера: "Мемуары о Петре Великом". В письме к своему другу Тьерю 15 мая 1729 г. Вольтер просил "откопать" для него историю Петра I. Речь шла о Гаагском издании 1725-1726 гг. книги Руссе де Мисси. - In: Voltaire. Correspondence and related documents, ← № 360.

<sup>28</sup> Ibid, № 7336.

<sup>29</sup> Voltaire. Histoire de l'Empire de Russie... - Oeuvres compl., t. 16, p. 379, 380, 589.

витого, обязавшегося убить царя, его брата, жену, мать, дядей.

В XV главе, возражая Нордбергу, Вольтер писал, что не русские, а шведы "убивали всех во имя Бога". В качестве примера Вольтер привел отрывок из манифеста царя о том, что многие пленные русские, казаки, калмыки были убиты шведами после битвы. В примечании Вольтер сослался на "Манифест царя на Украине, 1709 года". Между страницами книги Руссе де Мисси, где приводится текст этого "Манифеста", встречается закладка с пометой Вольтера: "Пленные при Фрауштедте убиты спустя три дня после битвы" (с.162-163). И в данном случае Вольтер не дал ссылку на книгу Руссе де Мисси, хотя ясно, что именно из этого источника заимствованы необходимые ему сведения <sup>30</sup>. Можно было бы предположить, что Вольтер сознательно замалчивал факты использования им тех или иных сведений из книги Руссе де Мисси. Но в X главе второй части "Истории Российской империи..." Вольтер сослался на "топорное" сочинение "мнимого боярина Нестесураноя" и привел цитату из его книги, относящуюся к первому допросу царевича Алексея. К сожалению, четвертый том сочинения Руссе де Мисси, освещающий события 1717-1718 гг., отсутствует в библиотеке Вольтера. В письме к И.И.Шувалову 1 ноября 1761 г. Вольтер писал, что "слишком много начитался мнимого Нестесураноя и Ламберти" по вопросу о процессе над царевичем Алексеем <sup>31</sup>. Сочинение Вильгельма Ламберти, содержащие тексты подлинных документов, и в частности акты судебного процесса над царевичем Алексеем, находится в вольтеровской библиотеке <sup>32</sup>.

Среди работ, посвященных Петру I, в библиотеке Вольтера находим сочинение аббата Антонио Катифоро, во втором издании

<sup>30</sup> Voltaire. Histoire de l'Empire de Russie... - Œuvres compl., t. 16, p. 490, 491.

<sup>31</sup> Voltaire. Correspondence and related documents, № 10121.

<sup>32</sup> Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 1889.

(1739 г.) на итальянском языке <sup>33</sup>. Многие страницы книги испещрены крестиками, черточками и иными знаками внимательного чтения, отмечающими данные, использованные Вольтером в работе над "Историей Российской империи...". На заднем форзаце Вольтер проставил даты, относящиеся к соответствующим страницам книги. Отмечены отрывки, где Катифоро упоминает о сочинениях Дж. Перри и Ж. Руссе де Мисси, а также страницы, где приводятся фактические сведения о генерале Ф. Лефорте, сподвижнике Петра I.

Внимательно прочитал Вольтер известное в XVIII в. путешествие немецкого ученого Адэма Олеария, библиотекаря герцога Голштинского. Во французском переводе амстердамского издания 1727 г. (из библиотек Вольтера) встречаются многочисленные закладки без помет, несколько наклеек в тексте и пометы на полях. Некоторые замечания Вольтера свидетельствуют о многократном его обращении к этой книге <sup>34</sup>. Но, судя по письму к И. И. Шувалову 17 июля 1758 г., к этому времени Вольтер уже прочитал труд "писателя, который первым дал нам знать о Москве" <sup>35</sup>. В "Историческом и критическом предисловии" к "Истории Российской империи..." Вольтер подверг критике сведения, сообщаемые Олеарием о посольстве маркиза Шерля де Талейрана и Жана Русселя в Московию и Турцию. Закладки без помет встречаются на страницах 69, 70, 206 и

---

<sup>33</sup> Catiforo A. Vita di Pietro il Grande imperador della Russia. Venezia, 1739. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг. № 568. На титульном листе оставлена владельческая надпись: "Лефорте". Вольтер переписывался с женецем Исааком Лефортом (1635-1763), приславшим ему мемуары о своем дяде, знаменитом генерале. Книга могла принадлежать Марку Лефорту, внучатому племяннику Франца Лефорта.

<sup>34</sup> Olearius A. Voyages très - curieux et très - renommés faits en Moscovie, Tartarie et Perse. T. 1-2. Amsterdam 1727. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 2606. Помета Вольтера на одной из закладок (с. 869, 870): "Александр, вода бессмертия" - явно была использована им при работе над "Китайскими, индийскими и татарскими письмами" (1776). См.: Voltaire. Oeuvres compl., t. 39, p. 489-490.

<sup>35</sup> Voltaire. Correspondence and related documents, № 7792.

207, где Оlearий рассказывает об аресте Талейрана, проведенного три года в Сибири<sup>36</sup>. Вольтер обвинил Оlearия не только в ошибках, но и в сознательном подлоге, в изложении невероятных басен, столь характерных для рассказов путешественников. Закладки Жез поместены на страницах с описанием Москвы, где повествуется о грубых манерах русских, их лени, пьянстве, скверных наклонностях, об управлении страной, обожании москвитями своего государя, их религии, о патриархе, географическом положении Московии и т.д. Многочисленные закладки встречаются в IV и V частях книги, где дано изложение путешествия Оlearия в Персию. В одной из помет на полях книги Вольтер заметил, обращаясь к автору, писавшему о головных уборах персов и сравнивавшему их с украшениями древних в "Песне песней": "Оставь свою мистическую супругу, суверенный фат".

Наряду с сочинением Оlearия, Вольтер неоднократно ссылался на книгу о трех посольствах графа Карлейля, "первого посла Англии в России", содержащую интересные подробности о быте "москвитов"<sup>37</sup>. В экземпляре из вольтеровской библиотеки нет помет, встречаются лишь закладки и загнутые углы. Рассказ о том, что поразило англичанина Карлейля в России, был перенесен Вольтером из "Опыта о нравах и духе народов" в раздел "Москва" "Истории Российской империи...". Некоторые детали были добавлены Вольтером, в частности то, что почти все дома в Москве были деревянными, внутри не было мебели, столы не покрывались скатертями, улицы не мостились, ремесленников было мало и т.д.

Большой интерес для Вольтера представили "Новые мемуары о настоящем положении Великой России, или Московии", написанные

---

<sup>36</sup> Voltaire. Préface historique et critique. - Oeuvres compl., t. 16, p. 390-391.

<sup>37</sup> Miège G. Les Trois ambassades du comte de Carlisle, ambassadeur de Charles II. roy de la Grande Bretagne, vers Alexis Michailovitz. czar et grand duc de Moscovie. Amsterdam, 1700. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 2452. На корешке наклейка Вольтера: "Три посольства Карлейля".

Христианом Фридрихом Вебером, ганноверским резидентом, прожившим в России с 1714 по 1719 г.<sup>38</sup> Сочинение это неоднократно издавалось в Амстердаме, в Париже в 1725 г., в Гааге (1729-1739 гг.). Оно содержало сведения (помимо описания гражданского и церковного управления страны) о том, "что произошло замечательного при дворе с 1714 по 1720 гг., особенно в отношении покойного царевича". Во втором томе книги Вебера были приведены материалы судебного процесса над Алексеем Петровичем.

Многочисленные закладки о пометах (и без помет) оставлены на страницах, освещающих события 1715, 1716, 1718 гг. Закладкой с пометой Вольтера - "указ для монахов" отмечено царское постановление 16 марта 1716 г., в котором царь склонял духовенство к политике терпимости и справедливости. Оставлена закладка между страницами, где описывается казнь лиц, принимавших участие в деле царевича Алексея. Так, отмечены страницы, повествующие о судьбе боярина Глебова, казненного за связь с Евдокией Лопухиной, о казни Досифея, епископа Ростовского, за пророчество о том, что Евдокия вернется к царствованию. Внимание Вольтера привлекли страницы, где описана казнь Кикина, казначея Суздальского монастыря. Закладка с пометой "Ефросинья" встречается там, где речь идет о событиях 1718 г., когда любовница Алексея Петровича была освобождена, так как доказала, что ее уговоры способствовали возвращению царевича из-за границы. На страницах 400, 401 находится поврежденная закладка о пометой Вольтера - "Маленький Петр". Здесь описана кончина (в мае 1719 г.) Петра Петровича, трехлетнего сына царя, которого он называл "моя шишечка" и чья смерть несказанно его огорчила.

В "Истории Российской империи..." нет ссылок на сочинение Вебера. Один лишь раз, описывая внешность царевича Алексея,

---

<sup>38</sup> Weber F.Ch. Nouveaux mémoires sur l'état présent de la Grande Russie ou Moscovie. T. 1-2. Paris, 1725. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 3833.

Вольтер цитирует письмо от 25 августа 1711 г., извлеченное из "Мемуаров в русском дворе", написанных неким министром<sup>39</sup>. Знаки чтения Вольтера свидетельствуют, что он широко использовал сочинение Вебера, особенно при написании X главы (второй части), озаглавленной "Осуждение Алексея Петровича". Во втором томе книги Вебера встречается декларация Петра судьям, гражданским и военным чинам с многочисленными смысловыми и стилистическими исправлениями Вольтера. Можно сказать, что Вольтер отредактировал текст, приведенный Вебером, и в таком исправленном виде поместил декларацию в "Историю Российской империи...". Исправления Вольтера должны были ярче подчеркнуть его мысль, что царь имел "пагубные, но реальные права" осудить на смерть своего сына. Так, в первой фразе: "Хотя согласно всем божественным и гражданским законам", - Вольтер заменил слово "гражданским" на "человеческим".

Использована Вольтером декларация царя архиепископам, епископам и другим церковным чинам, обеспечивающая гласность процесса и показывающая его убежденность в своей правоте и справедливости дела. Прочитывал Вольтер и начало другой декларации, подписанной семью епископами, четырьмя архимандритами и митрополитом Рязани. Эта декларация, названная "мнением" духовенства, должна была доказать, что государь имел власть над своими подданными, но и его сердце находилось в "руке божьей". "Мнение" представлено было царю для того, чтобы склонить его к милосердию. Духовенство использовало здесь примеры из Ветхого завета. Вольтер процитировал заключительные слова "мнения", хотя довольно существенные исправления, сделанные им самим. Эту часть "мнения" Вольтер назвал замечательной, а в целом его вывод был таким: "... Это еще раз доказывает, насколько царь из-

---

<sup>39</sup> Voltaire. Histoire de l'Empire de Russie... - Oeuvres compl., t. 16, p. 536-537. Вряд ли следует относить эту ссылку, как делает Ж. Авеналь, к сочинению Вебера, начавшего свое изложение с 1714 г. Вольтер опровергает здесь описание внешности царевича, данное "министром", ссылаясь на "Мемуары", полученные им из Петербурга.



менил нравы священников своей страны, которые от грубости и невежества перескочили в столь короткий срок к тому, что сумели составить такое послание, которому не отказали бы в мудрости и красноречии самые известные отцы церкви" <sup>40</sup>.

Вольтер следовал в своем изложении за Вебером, используя сведения, содержащиеся на страницах 323, 331-333, 342, 364, 370, 371, 373, 374, 382, 383. Ни разу при этом он не упомянул свой источник. Так, Вольтер привел цитату из сочинения Вебера, относящуюся к ответам царевича на вопросы царя и к его последним показаниям, данным во время четвертого допроса в письменном виде. Собственная его оценка была следующей: "Никогда прежде, во всем свете, не видели, чтобы человек был судим и осужден за свои бесполезные мысли, пришедшие ему на ум и никому не сообщенные" <sup>41</sup>.

Изложенные в статье факты противоречат бытующему в литературе мнению, что Вольтер писал "Историю Российской империи...", чтобы польстить русскому двору или извлечь из этого выгоду <sup>42</sup>. Об искреннем восхищении Вольтера перед Петром I свидетельствует его помета на закладке в книге Нордберга, явно не предназначенная для печати или огласки: "Царь, его жизнь интереснее всех героев Плутарха, он предоставил возможность своим наследникам превзойти его, но в империях, как в искусствах, слава принадлежит первооткрывателям". Для Вольтера Петр I был воплощением идеала просвещенного государя. Он поднял международный престиж России на небывалую высоту и заставил европейские державы считаться с "северным колоссом". Это "чудо, единственное в своем роде" Вольт-

---

<sup>40</sup> Voltaire. Histoire de l'Empire de Russie... - Oeuvres compl., t. 16, p. 585.

<sup>41</sup> Ibid., p. 580-582.

<sup>42</sup> Lortholary A. Le Mirage russe en France au XVIII<sup>e</sup> siècle. Paris, 1951, p. 4.

тер хотел представить в своей "Истории Российской империи..."<sup>43</sup>: Вольтер интересовал при этом широкий круг вопросов - агрикультура России, ее промышленность, флот, торговля, общественный порядок, военная организация, законы, нравы, искусства и т.д. Несомненно, Вольтера интересовал период, предшествовавший времени правления Петра I, и более поздние эпизоды русской истории. Об этом свидетельствует наличие в его библиотеке сочинений Ла Круа и Мовийона<sup>44</sup>. Вольтер располагал обширной подборкой периодических изданий, таких как "Journal Encyclopédique", "Journal de Trévoux", "Mercure de France", в составе которых были статьи, посвященные России.

Изучение книг вольтеровской библиотеки, относящихся к разделу "россия", позволяет сделать вывод о постоянной его работе над печатными источниками, нашедшей отражение в многочисленных знаках чтения<sup>45</sup>. Несмотря на то, что многие сочинения, относящиеся к истории России, не содержат никаких знаков чтения, у нас нет оснований отрицать факт знакомства с ними Вольтера. В некоторых книгах, казалось бы, далеких от "русской тематики", встречаются пометы Вольтера, близкие к этим интересующим его сюжетам. Так, в 23-м томе "Церковной истории" Клода Флэри встречается закладка с пометой Вольтера: "Отменное презрение Флэри к России"<sup>46</sup>.

Творческая история создания труда Вольтера не может быть воссоздана в одной или даже в нескольких статьях. Над "Историей Российской империи..." Вольтер работал долго и напряженно, о<sup>4</sup>

---

<sup>43</sup> Письмо Вольтера к И.И.Шувалову от 20 апреля 1758 г. - In: Voltaire. Correspondence and related documents, N 7715.

<sup>44</sup> Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 1819, 2376.

<sup>45</sup> Обзор рукописных материалов, использованных Вольтером при работе над "Историей Российской империи...", может послужить темой отдельных статей. См. об этом: Моисеева Г.Н., с.131.

<sup>46</sup> Fleury C. Histoire ecclésiastique. Paris, 1728, t. 23, p.500. - В кн.: Библиотека Вольтера. Каталог книг, № 1350.

этом свидетельствует его переписка с русскими корреспондентами — Екатериной П., И.И.Шуваловым, Д.А.Голицыным, С.М.Салтыковым, А.П.Сумароковым и многими другими<sup>47</sup>. Безусловно, лишь привлекая богатый материал вольтеровского собрания, можно определить особенности и характер работы Вольтера над одним из значительных его исторических произведений. Весьма спорным кажется отзыв Альбера Лортолари, называвшего это сочинение "сделанным на скорую руку".

Какой бы ни была оценка "Истории Российской империи при Петре Великом" в историографии, сочинение это несомненно построено на солидной источниковедческой базе. Наряду с рукописными материалами, Вольтер использовал огромный фонд исторической литературы. Он тщательно изучал, отбирал, сопоставлял содержащиеся в различных источниках данные, дополняя одни свидетельства другими. Для создания "Истории Российской империи при Петре Великом" Вольтером был привлечен почти исчерпывающий для своего времени комплекс как рукописных, так и печатных источников. В блестящей форме Вольтер ознакомил европейскую общественность с историей России при Петре I, опровергнув многие бытовавшие в XVIII в. представления и подчеркнув первостепенное значение петровских реформ.

---

<sup>47</sup> Вопросы, затронутые в этой переписке довольно конспективно освещены в существующей научной литературе.